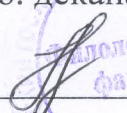


Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко»

Филологический факультет
Кафедра украинской филологии

УТВЕРЖДАЮ

/И.о. декана филологического факультета

 Е.В. Корноголуб

« 30 » сентября 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ЯЗЫК (УКРАИНСКИЙ)

на 2022/2023 учебный год

Специальность

7.45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод

Квалификация

Лингвист-переводчик

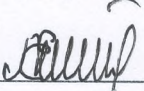
Форма обучения

очная

2022 ГОД НАБОРА

Рабочая программа дисциплины «Официальный язык (украинский)» разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утверждённого приказом №989 Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020г. и основной профессиональной образовательной программы по специализации «Специальный перевод».

Составитель рабочей программы

доцент 

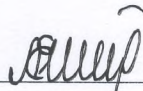
Е.Л.Якимович

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры украинской филологии

«01» сентября 2022г. протокол № 1

Зав. кафедрой-разработчика

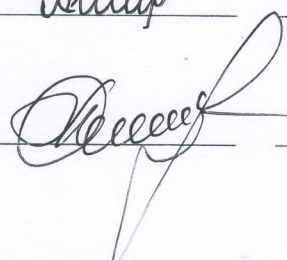
«01» сентября 2022г.



Е.Л.Якимович

И.о. зав. выпускающей кафедрой

«30» сентября 2022г.



М.В.Фокша

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель изучения дисциплины «Официальный язык (украинский)» состоит в формировании знаний по украинскому языку, который является одним из официальных языков ПМР.

В ходе изучения курса решаются следующие задачи:

- 1) усвоения теоретического материала;
- 2) выработка навыков грамотного письма;
- 3) совершенствование умений чтения и пересказа текста на украинском языке, перевода текста, составления диалогов на украинском языке.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Официальный язык (украинский)» относится к дисциплинам по выбору блока Б1 части, формируемой участниками образовательных отношений Б1. В. ДВ.02.02 по специальности 7.45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ и читается в 1 семестре.

Дисциплина «Официальный (украинский) язык» опирается на знания по украинскому языку, полученные студентами в результате изучения его в школе. Поэтому студенты должны иметь представление о системе украинского языка в объеме школьной программы.

Общая трудоемкость дисциплины 3 зачетные единицы (108 часов). Форма текущего контроля: тестирование, лабораторные занятия. Промежуточная аттестация – зачет с оценкой (1 семестр).

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Категория (группа) компетенций	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Универсальные компетенции и индикаторы их достижения		
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникационные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1 _{УК-4} Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении русского языка и культуры. ИД-2 _{УК-4} Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины (модули)

4.1 Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студента по семестрам

Се- местр	Количество часов							Форма итогового контроля
	Трудо- емкость з.е./ часы	В том числе						
		Аудиторных				Самост. работы	Контроль	
		Всего	Лекци и	Практ. занятия	Лабор. занятия			
1	3/108	54	-	-	54	54	-	Зач/оц
Итого:	3/108	54	-	-	54	54	-	Зач/оц

4.2 Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Розділ 1 «Фонетика. Графика. Орфоэпия»	8	-	-	4	4
2	Розділ 2 «Орфография»	36	-	-	20	16
3	Розділ 3 «Морфология»	64	-	-	30	34
	Итого:	108	-	-	54	54

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции не предусмотрены учебным планом

Практические занятия не предусмотрены учебным планом

Лабораторные занятия 1 семестр

№ п/п	Номер розділу дисциплін и	Кіл-сть годин	Тема лабораторного заняття	Наочність, посібники
1	1	2	Українська мова серед слов'янських мов. Алфавіт	Методичний посібник
2	1	2	Російсько-українські звукові співвідношення. Орфографія української мови	Методичний посібник
	Итого	4		
3	2	2	Вживання м'якого знака	Методичний посібник
4	2	2	Вживання апострофа	картки з завданням
5	2	2	Чергування голосних звуків О, Е з І	Методичний посібник
6	2	2	Чергування приголосних звуків	Методичний посібник
7	2	2	Чергування приголосних звуків при додаванні суфіксів	Методичний посібник
8	2	2	Спрощення в групах приголосних	Методичний посібник
9	2	2	Подвоєння літер для позначення на письмі збігу однакових приголосних звуків	Методичний посібник
10	2	2	Подвоєння літер внаслідок їх подовження між двома голосними	Методичний посібник
11	2	2	Написання префіксів	Методичний посібник
12	2	2	Контрольна робота № 1	картки з завданням
	Итого	20		
13	2	2	Морфологія. Іменник. Іменники І відміни, їх	Методичний

			відмінювання та поділ на групи	посібник
14	2	2	Іменники II відмін, їх відмінювання та поділ на групи	Методичний посібник
15	2	2	Іменники III та IV відмін, їх відмінювання	роздатковий матеріал
16	2	2	Прикметник. Розряди.	Методичний посібник
17	2	2	Відмінювання прикметників	Методичний посібник
18	2	2	Числівник. Розряди	Методичний посібник
19	2	2	Відмінювання числівників	Методичний посібник
20	2	2	Займенник. Розряди	Методичний посібник
21	2	2	Відмінювання займенників	Методичний посібник
22	2	2	Дієслово як частина мови	Методичний посібник
23	2	2	Дієвідмінювання дієслів	Методичний посібник
24	2	2	Творення майбутнього часу дієслів	картки з завданням
25	2	2	Контрольна робота № 2	картки з завданням
26	2	2	Прислівник. Службові частини мови. Вигук	роздатковий матеріал
27	2	2	Підсумкове заняття	картки з завданням
	Итого	30		
	Итого:	54		

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид самостоятельной работы обучающегося	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1	1	Тема: Фонетичні та графічні особливості української мови. Самостоятельная работа № 1: - выполнение домашнего задания (карточки с индивидуальным заданием, тестовые задания, фонетико-графические упражнения)	2
	2	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 2: - подготовка к пересказу текстов и работа с толковым и переводным словарем	2
Итого по разделу:			4
Раздел 2	1	Тема: Основи українського правопису. Самостоятельная работа № 3:	4

		- выполнение упражнений (карточки с индивидуальным заданием, тестовые задания)	
	2	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 4: - написание диалогов с использованием слов этикета «Знакомство»	4
	3	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 5: - работа с текстом: чтение, перевод на русский язык («Первая библиотека на Руси», - «Государственная символика ПМР/РФ/Украины»)	5
	4	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 6: - работа с текстом: чтение, перевод на русский язык («Тирасполь – столица ПМР/Москва – столица РФ/ Киев – столица Украины»), «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»)	5
Итого по разделу:			16
Раздел 3	1	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 7: - склонение имен существительных 1,2,3,4 склонений.	8
	2	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 8: - составление плана текста и написание диалогов («Почему я выбрал профессию ...?»; «Конституция ПМР»)	5
	3	Тема: Морфологія. Самостоятельная работа № 9: - стихотворения наизусть Т.Шевченко «Заповіт», «Садок вишневий...», М.Рильський «Мова», А.Малишко «Пісня про рушник», В.Симоненко «Ти знаєш, що ти – людина», Леся Українка «Contra spem spero...», Ліна Костенко «Страшні слова, коли вони мовчать»	14
	4	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 10: - выполнение упражнений (карточки с индивидуальным заданием, тестовые задания)	8
Итого по разделу:			34
Итого:			54

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ) - не предусмотрено учебным планом

6. Учебно- методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

6.1 Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями

№ п/п	Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Кол-во экз	Электронная версия	Место размещения электронной версии
1.	Основная литература: Практикум з орфографії та пунктуації сучасної української мови: Навчально-практичні завдання	под ред. М.Л. Дружинец	2016	5	+	moodle.spsu.ru
2.	Українська мова. Навчально-методичні рекомендації для студентів заочної форми навчання	Т.А. Бессонова, В.И.Щербина	2014		+	moodle.spsu.ru
3.	Офіційна мова (українська мова). Навчально-методичний посібник для студентів ІТІ	Н. В. Пазина, В.И. Щербина	2021		+	moodle.spsu.ru
4.	Основи української мовленнєвої діяльності. Навчально-методичний посібник	А.А. Дубик , В.И. Щербина	2010		+	moodle.spsu.ru
5.	Українська мова: Навчально-методичний посібник	Дубик А.О.	2015	100	+	moodle.spsu.ru
1.	Дополнительная литература Практикум з українського правопису: навчальний посібник.	Дружинець М.Л., Антонюк О.В. [та ін.].	2018	2		
2.	Практикум з української мови.	Ющук І.П.	2015	2		
3.	Практикум з української мови. Модульний курс.	Шевчук С.В.	2008	1		
4.	Сучасний український правопис. Комплексний довідник	Зубков М.Г.	2012	2		
Итого по дисциплине: 40% печатных изданий; 60 % электронных						

6.2. Программное обеспечение и Интернет- ресурсы

1. http://ukrainskamova.at.ua/index/dlja_pochatkivciv/0-13
2. <http://www.mova.info/Default.aspx>
3. <http://pravila-uk-mova.at.ua/>
4. http://www.ukrajinistika.upol.cz/UK_slovniky_ce.html

6.3. Методические указания и материалы по видам занятий

1. Українська мова: Навчально-методичний посібник/ укл. Дубик А.О. – Тирасполь – 2015.
2. Офіційна мова (українська мова): Навчально-методичний посібник для студентів ІТІ / укл. Н.В. Пазіна, В.І. Щербина.– Тирасполь. – 2021.

7. Материально – техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, филологический факультет имеют в наличии необходимое материально-техническое обеспечение для выполнения данной программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- наличие специальных аудиторий, оборудованных мультимедийной аппаратурой;
- библиотечный фонд университета, Центра украинской культуры, кафедры украинской филологии;
- тестовые задания для проверки знаний по данной дисциплине.

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Целью обучения официального (украинского) языка является развитие у обучаемых умений и навыков в различных видах речевой деятельности: чтении, говорении, письме, аудировании, что в конечном итоге позволит по окончании изучения дисциплины «Официальный язык» достаточно свободно читать литературу по специальности, принимать участие в устном и письменном общении на официальном украинском языке в пределах тематики, так или иначе связанной с профессией.

На лабораторных занятиях осуществляется также формирование учебных (компенсирующих) умений работать со словарями разных типов, справочниками и другими источниками дополнительной информации. Наиболее значимыми в процессе обучения студентов являются составление монологических и диалогических высказываний по изучаемым темам; составление вопросов по теме для взаимоконтроля; оценка полученного результата; соблюдение произносительных, грамматических, лексических норм.

На занятиях проводятся ролевые и деловые игры, с помощью которых студенты общаются на официальном языке. Участие в таких играх позволяет выработать чувство такта по отношению к партнеру по общению, умение вежливо и доброжелательно подвести его к желаемым результатам переговоров.

Самостоятельная работа представляет одну из форм учебного процесса и является существенной его частью, которая должна обеспечивать достижение практических целей, намеченных в программе, и дать обучаемому возможность овладеть ее технологией, позволяющей по окончании курса обучения поддерживать и совершенствовать свою языковую и коммуникативную компетенцию. Планируемая работа выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Самостоятельная работа студентов может быть в форме домашней учебной работы, главное назначение которой заключается в закреплении знаний и умений, полученных на аудиторных занятиях и отработке навыков усвоения нового материала, изученного самостоятельно.

Текущий контроль усвоения приобретенных знаний и качества сформированных умений устного и письменного общения на официальном языке осуществляется в конце каждого практического занятия.

Итоговый контроль и оценка знаний, умений и навыков студентов осуществляется на зачете по предмету «Официальный язык (украинский язык)». К зачету допускаются студенты, усвоившие учебный материал и выполнившие все задания.

Дополнительные требования для студентов, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: устное собеседование с преподавателем по проблемам

пропущенных практических занятий, обязательное выполнение внеаудиторных контрольных и письменных работ.

Дополнительные требования для студентов, отсутствовавших на занятиях по уважительной причине:

- выполнение контрольных работ;
- сдача устных тем;
- сдача выученных наизусть стихотворений.

9. Технологическая карта

Балльно-рейтинговая система не используется

Курс 1, группа ФФ22ДР65ПА1, семестр 1, очная форма обучения

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия – Е.Л. Якимович

Кафедра украинской филологии